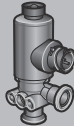




460 867-25 / 07.23



sample picture

Magnetventil
Solenoid valve
Électrovanne
Magneetklep
Electroválvula
Elettrovalvola

Válvula solenoide
Solenoid valf
Zawór elektromagnetyczny
Магнитный клапан
电磁阀

الصمام المغناطيسي



Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

Die Montage sollte nur an einem abgeschalteten, drucklosen und abgekühlten System durchgeführt werden. Elektrische Steckverbindungen, pneumatische oder hydraulische Rohrleitungen sind vor der Montage auf Verunreinigungen oder Beschädigungen zu prüfen, zu reinigen oder falls erforderlich zu ersetzen. Nach der Montage ist das System auf Dichtigkeit und Funktion zu prüfen!

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Sicherheitshinweise und Reparaturanweisungen des jeweiligen Fahrzeugherstellers! HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.

DE

Be sure to follow the installation notes!

Installation may be carried out by trained, qualified personnel only.

Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and features the required dimensions, connections and properties.

Installation should only be carried out on a system that has been switched off, depressurized and cooled down. Electrical plug connections, pneumatic or hydraulic piping must be checked for contamination or damage before installation and cleaned or replaced if necessary. After installation, the system must be checked for tightness and proper functioning!

In this regard, please observe the safety notes and repair instructions issued by the respective vehicle manufacturer.

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

You can find further information on this product at www.hella.com/techworld.

EN

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être effectué uniquement par du personnel qualifié et formé.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires.

Le montage ne doit être effectué que sur un système éteint, sans pression et refroidi. Les connecteurs électriques, ainsi que les tuyauteries pneumatiques ou hydrauliques doivent être contrôlés avant le montage afin de vérifier l'absence d'impuretés ou de dommages, de les nettoyer ou de les remplacer si nécessaire. Après le montage, vérifier l'étanchéité et le bon fonctionnement du système !

À cet égard, respecter impérativement les consignes de sécurité et instructions de réparation fournies par le constructeur automobile !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit ! Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site www.hella.com/techworld.

FR

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Montage mag alleen worden uitgevoerd op een systeem dat is uitgeschakeld, drukloos is gemaakt en is afgekoeld. Elektrische stekkerverbindingen en pneumatische of hydraulische leidingen moeten voor montage worden gecontroleerd op vervuiling of beschadiging en indien nodig worden schoongemaakt of vervangen. Na montage moet het systeem worden gecontroleerd op dichtheid en werking!

Neem in dit verband ook de veiligheidsinstructies en reparatievoorschriften van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.

NL

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal especializado cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

El montaje solo debe realizarse en un sistema desconectado, despresurizado y que se haya enfriado. Antes del montaje debe comprobarse que las conexiones de enchufe eléctricas y las tuberías neumáticas o hidráulicas no estén sucias o dañadas. En caso necesario, estas deben limpiarse o sustituirse. Después del montaje debe comprobarse la estanqueidad y el funcionamiento del sistema.

Tenga en cuenta en este contexto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de reparación del correspondiente fabricante del vehículo.

HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto.

Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.

ES

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo su un sistema spento, depressurizzato e raffreddato. I connettori elettrici, nonché le tubazioni pneumatiche o idrauliche devono essere controllati prima del montaggio per verificare che non siano contaminati o danneggiati e devono essere puliti o se necessario sostituiti. Dopo il montaggio, il sistema deve essere controllato per verificarne la tenuta e il funzionamento!

A questo riguardo osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per la riparazione fornite dal costruttore del veicolo!

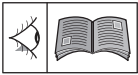
HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.

IT



www.hella.com/techworld



Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

A montagem apenas deve ser realizada num sistema desligado, despressurizado e arrefecido. Antes da montagem deve-se controlar os conectores elétricos e as tubagens pneumáticas ou hidráulicas relativamente a sujidade e danos e, se necessário, proceder à respetiva limpeza ou substituição. Após a montagem deve-se controlar a estanqueidade e o bom funcionamento do sistema!

Observar neste contexto os avisos de segurança e as instruções de reparação do respetivo fabricante automóvel!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto! Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

PT

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Montaj işlemi yalnızca kapatılmış, basınçsız ve soğutulmuş bir sistem üzerinde gerçekleştirilmelidir. Elektrik fiş bağlantıları, pnömatik veya hidrolik boru hatları montajdan önce kirlenme veya hasarlar açısından kontrol edilmeli, temizlenmeli veya eğer gerekiyorsa değiştirilmelidir. Montajdan sonra sistem sızdırmazlık ve işlev açısından kontrol edilmelidir!

Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin güvenlik uyarılarına ve onarım talimatlarına uyun!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

TR

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Montaż może nastąpić dopiero po wyłączeniu systemu, zredukowaniu ciśnienia i ostygnięciu. Przed montażem należy sprawdzić złącza elektryczne oraz przewody pneumatyczne lub hydrauliczne pod kątem zanieczyszczeń lub uszkodzeń oraz w razie potrzeby wyczyścić je lub wymienić. Po zakończeniu montażu należy sprawdzić szczelność i działanie systemu!

Należy przestrzegać odpowiednich zasad bezpieczeństwa i instrukcji napraw producenta pojazdu!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu! Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

PL

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.

Монтаж следует выполнять только на выключенной и охлажденной системе после сброса давления. Электрические штекерные соединения, пневматические или гидравлические трубопроводы перед монтажом необходимо проверить на наличие загрязнений и повреждений. При необходимости их нужно очистить или заменить. После монтажа нужно проверить систему на герметичность и работоспособность!

В связи с этим соблюдайте указания соответствующего производителя автомобиля по технике безопасности и ремонту!

HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения или неправильного монтажа изделия! С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.

RU

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

安装只能在关闭、减压和冷却的系统上进行。安装前必须检查电气插头连接、气动或液压管道是否有污垢或损坏，必要时进行清洁或更换。安装后，必须检查系统是否泄漏和功能！

在这种情况下，请遵守相关汽车制造商的安全提示和维修说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。

ZH

التزم بالضرورة بمراعاة إرشاد التركيب!

لا يُسمح بإجراء التركيب إلا على أيدي متخصصين مُدربين فقط.

يجب التأكد قبل إتمام التركيب من أن المنتج مطابق للغرض من استخدامه وأنه بالمقاسات وبالوصلات وبالخصائص اللازمة. يجب ألا يتم التركيب إلا في نظام متوقف عن التشغيل وخالي من الضغط ومُبرّد. يجب فحص الوصلات الكهربائية أو الأنابيب الهوائية أو الهيدروليكية بحثًا عن الاتساخات أو حالات التلف قبل التركيب أو التنظيف أو الاستبدال إذا لزم الأمر. بعد التركيب، يجب فحص النظام للتحقق من عدم وجود تسريبات ومن عمل الوظائف!

يُرجى في هذا السياق مراعاة إرشادات السلامة وتوجيهات الإصلاح الصادرة عن الشركة المُصنّعة للسيارة المعنية! لا تتحمّل شركة هيلّا أية مسؤولية عن الأضرار، التي تتسبّب فيها المعالجة غير السليمة أو التركيب الخاطئ للمنتج! تجد مزيدًا من المعلومات حول هذا المنتج في الموقع الإلكتروني www.hella.com/techworld.

AR



www.hella.com/techworld

HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-25 / 07.23